

Bataille des alphabets: API et AFF: la comparaison qui accuse

S'agissant d'indiquer la prononciation normale des mots français, l'API, alphabet phonétique international est accusé par le mouvement Ortograf-FR d'être **un outil fait pour ne jamais marcher**.

La liste suivante fait apparaître une **correspondance** entre les lettres les plus incongrues de l'API et celles de l'alphabet phonétique français AFF qui sont censées les remplacer.

API:	ə	ɔ	ʃ	ʒ	ɛ	ɛ̃	ɔ̃	œ̃	ã	ø	j	œ	a	y	ɥ
AFF:	e	o	ch	j	ε, ê	in	on	un	an	eu	y	œ	â	u	u

Le tableau suivant compare cette fois sur un petit texte les deux écritures phonétiques en question: l'écriture API, colonne du milieu, et l'écriture AFF, colonne de droite. Le texte est celui des premiers paragraphes de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1789.

Les Représentants du
Peuple Français,
constitués en Assemblée
nationale,

considérant que
l'ignorance, l'oubli ou le
mépris des droits de
l'homme sont les seules
causes des malheurs
publics et de la corruption
des Gouvernements,

ont résolu d'exposer, dans
une Déclaration
solennelle, les droits
naturels, inaliénables et
sacrés de l'homme.

Le rəprezãtã dy
pəplə frãssɛ, cõstitujɛ
ãn asãble nasjɔnal,

cõsidɛrã ke l injɔrãs,
l ubli u læ mɛpri de
drwa d l om sã le sæl
koz de maloer pyblik
ɛ də la kɔrɔpsjõ de
gɔvɛrnəmã,

õ resoly d ekspoze,
dãz yn deklar a sjõ
solanɛl, le drwa
natyɛl, inaljenablɛz
ɛ sakre də l om

Lé Reprézantã du
Peple Fransɛ,
kõstitu é an Asanblé
nasional,

*kõsideran ke
l inyɔrans, l oubli ou le
mɛpri dé drwa d l om sã
lé sæl kãuz dé malœr
publik ɛ de la korupsjõ
dé Gou vɛrneman,*

on résolu d'expau zé,
dan z un Déclarãsjõ
solanɛl, lé drwa natyɛl,
inalyénablez ɛ sacré de
l'om,

Une étude détaillée montrerait en outre que l'inventaire des sons pris en compte avec l'API n'a même pas été fait correctement. Le remplacement de l'API par l'alphabet phonétique français AFF donnerait dans l'immédiat un outil plus juste, plus lisible, ouvert à tous, plus souple. Et surtout il ouvrirait toutes grandes les portes de la réforme de l'orthographe dont les voyous nous font croire qu'elle est impossible.

Ortograf-fr, Louis Rougnon Glasson F – 25500 Montlebon sites: 1°) <http://www.alfograf.net> 2°)
<http://alrg.free.fr/ortograf> 3°) Ortograf Nouvelobs